

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

The Kingdom Of Heaven Is Like A Treasure

The kingdom of heaven is like a treasure buried in a field, which a person finds and hides again, and out of joy goes and sells all that he has and buys that field. Again, the kingdom of heaven is like a merchant searching for fine pearls. When he finds a pearl of great price, he goes and sells all that he has and buys it.

~Matthew 13:44-46

©2008 Karides Lic. to St. George Publishing

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

SATURDAY, July 29	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	William O'Brien † Nicolas Centofanti †
SUNDAY, July 30	
9:00 AM	Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †
MONDAY, July 31 <i>Saint Ignatius of Loyola - M</i>	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, August 1 <i>Saint Alphonsus Liguori - M</i>	
7:00 AM	Rose M. Daley †
7:00 PM	Bà cô Matta, Micae, Maria †
WEDNESDAY, August 2	
7:00 AM	Nancy Leach †
7:00 PM	Anna Đào T. Đích †
THURSDAY, August 3	
7:00 AM	Rose M. Daley †
7:00 PM	Phêrô Đào Trung Đán †
FRIDAY, August 4 <i>Saint John Vianney - M</i>	
7:00 AM	Mary F. O'Brien †
7:00 PM	Maria Trần T. Thiêm †
SATURDAY, August 5	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Armando Federico † Franco Palermo † Vinny Pintone † Birdie Kerin & Christine Paris † Mary Leavitt †
SUNDAY, August 6	
9:00 AM	Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Natri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Billy Driscoll, John and Christine.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.



Antiques Road Show là một chương trình truyền hình khá nổi tiếng của đài PBS. Người ta thường mang những đồ vật cũ đến để các chuyên gia thẩm giá. Ngạc nhiên là một số món đồ nhỏ hoặc đồ hiếm được khám phá ra giá trị rất cao. Mục đích của những người tham gia đó cũng chỉ muốn tìm ra những đồ vật có giá trị mà mình sở hữu.

Chúa Giêsu đã dùng rất nhiều hình ảnh để diễn tả nước Thiên Chúa. Kho báu bị chôn vùi trong ruộng, người thương gia đi tìm ngọc quý. Chúng ta phải khôn ngoan trong việc tìm kiếm và lựa chọn những gì có giá trị, nhất là tìm kiếm, lựa chọn kho tàng và viên ngọc quý là Nước Trời và Thiên Chúa.

Chúng ta có sẵn lòng đầu tư cho Nước Trời chưa?
Tình yêu của Thiên Chúa đáng giá bao nhiêu?
Cái giá của hy vọng là gì?

Khi tình yêu của thiên Chúa tràn ngập trong đời sống chúng ta, khiến ta được nâng lên và bị chinh phục. Một khi đã tìm thấy kho tàng Nước Trời và Thiên Chúa, chúng ta cũng phải vui mừng, và chọn Thiên Chúa làm gia nghiệp, vì Thiên Chúa và Nước của Ngài có giá trị tuyệt đối, và vĩnh cửu.

Antiques Road Show is a popular program on PBS. People bring all kinds of things to experts to learn about them and to have them appraised. Some items are surprisingly valuable, especially small, rare items. They always seem to generate the most interest and surprise. And everyone hopes that they'll find a fortune in some old stuff around the house.

There are many images that Jesus uses to describe the reign of God: a buried treasure, a merchant's search, or sorting out the good from the useless. In each case, someone is searching for something of value or quality. The object of the search is not readily apparent, but once it is found, everything else pales in comparison. One valuable item is worth more than everything else and no sacrifice is too great to make.

So how does one begin to appraise faith?
How much is love worth?
What is the price of hope?

Their value is measured by our willingness to change, our desire to grow and determination to follow the Lord. When we give of ourselves, the Lord fills us with the spiritual gifts that enrich us and make us whole. These gifts are priceless and eternal.

PLEASE PRAY



for the souls of
Nancy Leach
Rose M. Daley

whose funerals were celebrated last week.

KHÓA GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN



Các bạn trẻ nào đang chuẩn bị bước vào đời sống hôn nhân và muốn học khóa dự bị bằng tiếng Việt thì đây là cơ hội vì mỗi năm chỉ có một khóa tiếng Việt mà thôi. Đây cũng là điều kiện buộc trước khi tiến hành thủ tục đám cưới của tông Giáo Phận Boston.

Thời gian: Thứ Sáu - Ngày 13 tháng 10 năm 2023
5:30 pm - 9:30 pm

Thứ Bảy - Ngày 14 tháng 10 năm 2023
8:00 am - 4:00 pm

Địa Điểm: Hội Trường Giáo Xứ Thánh Bernadette
1031 North Main Street
Randolph, MA 02368.

Liên Lạc: Tâm Bùi
Email: tambui@yahoo.com
Cell: 781-308-8277

Hạn Chót Ghi Danh: ngày 9 tháng 10, 2023

COLLECTIONS



Offering	\$ 3,845.00
Donation	\$ 800.00
Total	\$ 4,645.00

Thank you for your generosity.

WEDDING MASS ANNOUNCEMENT

All couples celebrating their 10th, 25th, or 50th wedding anniversaries are invited to join Cardinal Seán O'Malley, O.F.M. Cap. on Sunday, October 29th at 3:00 PM at the Cathedral of the Holy Cross, Boston.

The Mass includes a vow renewal and special blessing by the Cardinal. Family and friends are invited to attend. Couples can register or find more information at bit.ly/WeddingAnnivMass

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of June in loving memory of **Salvatore & Norma Ciccarelli** given by Peter and Kim.

PARKING ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO



Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each time to register to August 27, 2023 to prevent your car from being ticketed or towed. **Permits expire daily.**

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần cho hết tháng 8 năm 2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

VỀ ĐÂY HỢP MỪNG

Nguyễn Duy

ĐK: Từ muôn phương chúng con đã về. Hợp tiếng chúc khen Danh Cha với cả tâm tình. Đoàn con nay thiết tha nguyện cầu. Nguyện xin Chúa ban muôn ơn xuống cho muôn người.

1. Đoàn con nay đã về, về gặp nhau hợp mỗi tình thân. Để cùng dâng về Chúa từ nhân khúc ca tri ân.

2. Đoàn con nay đã về, người mừng vui hạnh phúc thỏa thuê. Người sầu đau lệ ướt tràn mi vẫn chung tâm tình.

3. Đoàn con nay đã về, lời nguyện xin cùng góp cùng xin. Hằng cầu mong tình Chúa dù thương xuống cho mưa hồng.

4. Lời thơ ôi ngắt tình một bài ca hòa khắp trời xanh. Nay đoàn con hợp tiếng mừng vui hát cho muôn người.

THÁNH VỊNH 118

Kim Long

ĐK: Lạy Chúa ! Con yêu chuộng luật Chúa đường bao.

LẠY ĐỨC MẸ LA VANG

Hoàng Vũ - Dao Kim

ĐK. Thánh Ma - ri - a! (Thánh Ma - ri - a!) Đức Mẹ Chúa Trời. (Đức Mẹ Chúa Trời.) Thánh Ma - ri - a! (Thánh Ma - ri - a!) Xin thương nhậm lời. (Xin thương nhậm lời.)

1. Lạy Đức Mẹ La Vang con giờ đây kính dâng về Mẹ. Lạy Đức Mẹ La Vang con vui mừng cầu xin Đức Mẹ. Mẹ chính niềm cậy trông niềm hy vọng sự sống chúng con. Mẹ chính là trạng sư là Nữ Vương mẫu thân của con.

2. Lạy Đức Mẹ La Vang dâng về Mẹ lắng lo muôn phiền. Lạy Đức Mẹ La Vang dâng lên Mẹ lời kinh khẩn nguyện. Con có Mẹ sợ chi dù con gặp bao nỗi khó nguy. Bên Đức Mẹ từ bi đời chúng con sống vui ngại chi.

3. Lạy Đức Mẹ La Vang dân Việt Nam khắp trên hoàn cầu. Lạy Đức Mẹ La Vang dân con Việt đồng thanh bá chào. Nơi xứ người tạm dung nguyện xin Mẹ diu dắt chúng con. Trên bước đường ly hương đoàn chúng con sống trong tình thương.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com



healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.



donate at clergytrust.org —OR—



AD SPACE AVAILABLE

617-779-3771



Helping seniors stay healthy.
Call (866) 384-6796
(TTY 711) to join.

Here today,
here tomorrow.



LAKESIDE DENTAL DESIGNS



Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry

English and Vietnamese Speaking

(978) 319-9915

637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960

LakesideDentalDesigns.com

James THOMPSON
PLUMBING & HEATING
781-391-4169

Master Lic. # 12596



David Medeiros • Jeff LaGrecia

53 Russell Street Somerville, MA 02144

P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451

www.macsbodyshop.com

DELLO RUSSO
FAMILY FUNERAL HOMES
www.dellorusso.net

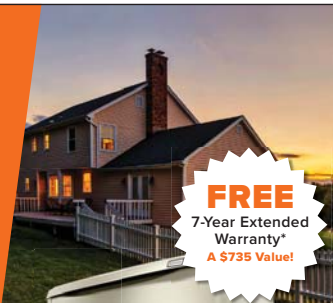


306 Main St.
Medford
781-396-9200

60 Pleasant St.
Woburn
781-933-0083

PROTECT
WHAT MATTERS MOST

Whether you are home or away, protect what matters most from unexpected power outages with a Generac Home Standby Generator.



FREE
7-Year Extended Warranty*
A \$735 Value!

\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

REQUEST A FREE QUOTE
CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE
(617) 841-4985

*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.



Memorial Ads Available

617-779-3771



VAN POOL



We're **HIRING** Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish



gobeacon.com/careers

STAND OUT
COLOR ADVERTISING
617-779-3771

George L. Doherty Funeral Service



855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320

Fax: (617) 625-6495

www.dohertyfuneralservice.com

email: dfh-admin@comcast.net

IF YOU LIVE ALONE
YOU NEED A MEDICAL ALERT
At HOME or AWAY

* GPS * Fall Alert * 24/7 * 365 Monitoring
Ambulance * Police * Fire * Family/Friends



As Low As **\$19⁹⁵**/month



GPS Mobile Above

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**



Classic Cookout Collection

- 4 Butcher's Cut Filet Mignons (5 oz.)
- 4 Air-Chilled Chicken Breasts (5 oz.)
- 4 Omaha Steaks Burgers (4 oz.)
- 4 Gourmet Jumbo Franks (3 oz.)
- 4 Individual Scalloped Potatoes (3.8 oz.)
- 4 Caramel Apple Tartlets (4 oz.)
- 1 Omaha Steaks Seasoning (3 oz.)
- 8 **FREE** Omaha Steaks Burgers (4 oz.)

73818JQF separately \$274.99
SPECIAL INTRODUCTORY PRICE \$129.99

Limited Time: Get 8 FREE Burgers

1.855.995.3200 ask for 73818JQF
OmahaSteaks.com/Classic5649

Savings shown over aggregated single item base price.
Standard S&H applies. Exp. 09/30/23. | Omaha Steaks, Inc.

